

# DAWN INFORMAS



Alternativas de Desarrollo con Mujeres para una Nueva Era

## Conexiones con la Organización Mundial del Comercio Condicionalidades positivas o dumping\* social?

Gigi Francisco, Coordinadora Regional del Sudeste Asiático de DAWN

“Conectar” no es una nueva palabra para las feministas y el análisis feminista. Las mujeres han estado conectando los asuntos de las mujeres a otras preocupaciones en nuestra crítica a los modelos de desarrollo, primeramente sacando a la superficie los nexos entre cómo las desigualdades sociales afectan a las mujeres adversa y diferencialmente. Los análisis que focalizan en un sólo aspecto, como aquellos que dan primacía a la economía por sobre la esfera pública, tradicionalmente han invisibilizado la esfera reproductiva donde se encuentran gran parte del trabajo de la mujer y sus preocupaciones. El conectar la reproducción con la producción en una perspectiva más amplia en el contexto del desarrollo social y humano desafía la enorme importancia dada al mercado por el pensamiento neoliberal ciego a las cuestiones de género.

En ninguna otra parte la idea de conectar ha sido más controvertida que en los actuales debates y la abogacía de las ONGs sobre las conexiones del comercio en torno a la Organización Mundial del Comercio. Este asunto ha puesto al descubierto fuertes tensiones entre las ONGs en general, causando una división entre ONGs del Norte (liderizadas mayoritariamente por hombres) y las ONGs del Sur.

La controversia gira en torno a la cuestión de si las políticas de la OMC deben incluir otros asuntos sociales como el medio ambiente, el empleo, género y los derechos humanos. Las posiciones y argumentos tanto de los estados como los de la sociedad civil parecen gravitar fuertemente alrededor de dos objetivos perceptibles de las ONGs - Comercio Justo o Comercio con equidad.

### Comercio Justo

Muchas ONGs del Norte están haciendo lobby apasionadamente por la inclusión de sus preocupaciones ligadas al comercio en las discusiones de la OMC. Ellas arguyen que el libre mercado necesita ser controlado o moderado por consideraciones éticas y sociales y otras políticas de comercio que pueden ser usadas como herramientas para la justicia social, esto ha sido llamado “condicionalidades positivas”. Justo es deseado, en oposición a un abierto y no regulado multilateral sistema de comercio.

Sumando su voz a esta posición se encuentran altamente organizados los grupos de trabajadores del Norte, particularmente la AFL-CIO. Cuyos intereses son más limitados y son proteccionistas por naturaleza. Sus líderes tienen miedo que los empleos del Norte sean desplazados al Sur donde los estándares de trabajo y medio ambiente son menos exigentes, permitiendo, entre otros, el trabajo de la mujer en las “sweatshops” (talleres de trabajo pésimamente remunerado y que no respetan las leyes de trabajo) y el trabajo de los niños.

Dentro de la OMC, los Estados Unidos han estado a la cabeza impulsando normas comunes de trabajo y medio ambiente. Pero, a pesar de esta retórica sobre la ética y los derechos humanos, es ampliamente conocido que este país está protegiendo no solamente su propio mercado laboral y su sector comercial, sino también imponiendo sus propias normas al resto del mundo. Las ONGs de Estados Unidos y otras de los países del Norte están atrapadas en las obligaciones con sus gobiernos. Por otra parte, algunas se pueden identificar con la retórica del Estado sobre el comercio justo, aunque haya un reconocimiento (y una crítica acompañada) de las intenciones políticas de proteccionismo y hegemonía detrás de esos elevados ideales.

### Comercio con equidad

El comercio con equidad ha sido el llamado de los gobiernos y los grupos de la sociedad civil del Sur desde que el comercio fue encargado a la UNCTAD en los años 70s. El Sur, arruinado por sus enormes deudas externas y tremendos niveles de pobreza puede apenas enfrentar la dura competencia y vulnerabilidad desencadenada por el comercio liberalizado en sus economías nacionales. Después de tres años de levantar las tarifas y de aperturas mayores de sus economías al libre comercio, los gobiernos del Sur y las ONGs están muy conscientes del devastador impacto en la gente y las sociedades, de los acuerdos y compromisos comerciales con la OMC, particularmente en lo concerniente a la (in)seguridad alimentaria. Los temas relacionados al comercio son de particular preocupación para el Sur cuyas capacidades, capital, relaciones tecnológicas, y sistemas laborales y de producción están subsumidos en regímenes políticos y culturas que son muy diferentes a las de los sistemas productivos industrializados del Norte que están dirigidos por la tecnología y el capital intensivo. Las normas ambientales, laborales y de derechos humanos, cuya determinación está muy influenciada, sino impuesta por los países del Norte, tiene el efecto de incapacitar a las economías del Sur, negándoles un nivel de maniobra en el comercio. Políticamente está la cuestión de si estas normas constituyen dumping\* social o si son substitutos de las abolidas restricciones del comercio y/o dictámenes de los países hegemónicos.



# DAWN

No. 3, noviembre, 1999

## Contenido

### Día Internacional contra la Ronda del Milenio

Peggy Antrobus p. 2

### Género en el Comercio Internacional

Marina Durano p. 3

### Cambiando el Paradigma de Desarrollo

Gigi Francisco p. 4

### RS&TS: Usando los espacios

Viviane Taylor p. 6

### Cumbre sobre Desarrollo Social Inter-sesionales: necesitan la fuerza del Sur

Anita Nayar p. 8

### Actividades en las regiones

p. 9

¿Qué es lo que debes saber sobre la OMC? y sobre la Reunión Ministerial de Seattle?. Ver páginas 2 y 3.



Más aún, los temas relacionados al comercio, cuando sean puestos en el centro de los debates en la próxima reunión ministerial de la OMC en Seattle, pueden obscurecer y cubrir los asuntos reales del comercio, de los cuales lo más importante es los desbalanceados acuerdos comerciales. Un ejemplo de esto son los acuerdos agrícolas, de acuerdo a los cuales los países del Norte pueden dar grandes subsidios para sus sectores agrícolas, mientras que los países del Sur han tenido que eliminarlos.

Las ONGs del Sur y los movimientos de la gente comparte muchos de los argumentos que han sido levantados por sus gobiernos contra las imposiciones relativas al comercio. Mientras que una parte significativa de las ONGs y los movimientos de la gente podrá de hecho expandir su oposición más allá de los acuerdos de la OMC para condenar el capitalismo y el libre comercio en general, los estados del Sur están más enfocados en sacar ventajas de los países del Norte en el marco de la OMC. Por ejemplo, mientras que los estados del Sur condenarán la falta de transparencia y democracia en la toma de decisiones entre las organizaciones multilaterales, muchos manifestarán una gran fobia hacia la integración de las organizaciones sociedad civil en el proceso de la OMC.

### Una tercera posición sobre las conexiones

Hay también otros argumentos contra conectar el comercio con otros temas que han sido desarrollados tanto en el Norte como en el Sur. Uno de ellos es la perspectiva de economistas como Jagdish Bhagwati de la Universidad de Columbia de EEUU, quien asevera que el libre comercio por sí mismo debe ser el centro de la discusión al interior de la OMC. En su visión la reforma económica liberal o la globalización conduce hacia la reducción de la pobreza e impulsa el mejoramiento económico de los países pobres. Basándose en un análisis económico, él ha argumentado en varios foros contra las nociones erróneas y los miedos sobre los impactos sociales del libre comercio. En particular, él ha demostrado la falacia del miedo a que los empleos para la elaboración de bienes de trabajo intensivo de los países en desarrollo amenacen los empleos y el comercio en el Norte. El extiende sus argumentos en favor de la OMC sosteniendo que las organizaciones multilaterales por sí mismas son un contrabalance a las instituciones asimétricas como el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional que han venido interviniendo en el comercio y el desarrollo económico.

La red anti-MAI, la más importante fuerza de las ONGs del Norte, está también contra conectar el comercio pero por razones enteramente diferentes. En una declaración muy crítica hacia la OMC que fue presentada a la Unión Europea, este grupo recaló que los derechos humanos y los acuerdos ambientales "están por encima las regulaciones de la OMC". Su abogacía se dirige a frenar a la OMC de continuar extendiendo sus acuerdos comerciales

y que lo más importante es comenzar el proceso de revisar las implicaciones de los acuerdos comerciales existentes en cuanto a los derechos humanos y a los estándares ambientales. Un fuerte llamado que emana de esta posición es someter a la OMC al escrutinio de las Naciones Unidas.

### Posicionando los temas de género en el comercio

Se ha llegado a un consenso entre las ONGs del Norte y las del Sur sobre el llamar a 'revisar, reparar y transformar' la OMC y a una concertada resistencia a expandir el alcance de las deliberaciones y acuerdos en la OMC en Seattle. Dentro de esta pujante abogacía los debates sobre las conexiones del comercio continúan resonando en los círculos de ONGs.

Al interior de los continuos debates entre las conexiones del comercio con los problemas sociales dentro de los grupos de la sociedad civil, es que los grupos de mujeres tanto del Norte como del Sur han sido capaces de encontrar caminos para poner de relieve los temas de género en el comercio. Así, en el camino a Seattle, los esfuerzos del análisis feminista del comercio han sido de bastante interés en los apasionados debates y en el ambiente de aguas caudalosas influenciada por la competencia de puntos de vista sobre el comercio y la OMC. Los temas relacionados a la mujer pobre en el Sur, como aquellos de la seguridad alimentaria y el empleo, siendo muy reales en el terreno, han sido muy cambiados e ideologizados dentro de los confines de varias perspectivas 'paternales' y la abogacía sobre el comercio. En un artículo puesto en la Internet por una ONG progresista del Sur que trabaja por el comercio con equidad, se hizo una referencia derogatoria a las actividades de género y a las del bienestar animal, como "aullidos en el espacio del multilateral sistema de comercio."

Los temas de las mujeres del Sur en el comercio internacional y en los sistemas multilaterales de comercio son complejos y frecuentemente indirectos. Estos son mediatizados no sólo por las fuerzas meso-económicas y sus dinámicas, sino también por factores socioculturales que no tienen rótulos y significados en la economía liberal y los análisis comerciales. Mientras que la interrogación de otros aspectos del comercio ha avanzado, queda todavía la necesidad para la mujer de continuar articulando las específicas complejidades, ambigüedades y dilemas de género. Como DAWN ha puesto claro desde su creación, nosotros podemos comenzar esta interrogación partiendo de nuestras experiencias de cómo las instituciones multilaterales han hecho más miserable la vida de las mujeres pobres del Sur, no sólo porque las opciones económicas se han minimizado, sino también porque nuestras necesidades de potenciamiento como mujeres y ciudadano/as del Sur han sido olvidadas.

\*Dumping Social, concepto inexistente en español, que se referiría a transferir los costos sociales del comercio internacional a los países en desarrollo.

## Reglas Comerciales... a qué intereses sirven?

*Para el Día Internacional contra la Ronda del Milenio, 15 de septiembre 1999, por Peggy Antrobus de DAWN del Caribe, miembro fundadora y ex Coordinadora General, presentó su posición de por qué es necesario incorporar las perspectivas de las mujeres en los acuerdos comerciales.*

Los hombres y las mujeres del mundo están preocupado/as por los acuerdos comerciales que ponen los intereses de las Corporaciones Multinacionales (MNCs) por sobre las necesidades de ciertos pueblos y países. Las mujeres también tienen preocupaciones específicas sobre el impacto de estos regímenes comerciales en la salud, la subsistencia y la seguridad humana — los efectos en sus vidas y sobre aquellas personas que son responsables del bienestar de la gente.

### Ejemplos:


- En vista a la creciente evidencia de las consecuencias ambientales, ecológicas y para la salud del uso intensivo de pesticidas letales, las mujeres en Asia han estado haciendo campañas contra su uso.

- Las mujeres del Africa han expresado su preocupación especial sobre el patentamiento de las formas de vida.

- Las mujeres de Latinoamérica se encuentran particularmente temerosas de la pérdida de las fuentes de medicinas tradicionales y de medios de subsistencia debido a que las corporaciones expanden sus operaciones hasta los lugares más aislados de la Amazonía.

- La red "Diversas Mujeres para la Diversidad", está llamando a terminar con lo que se llama biopiratería- es decir el patentamiento de la biodiversidad indígena y del conocimiento relacionado, como por ejemplo de las propiedades antidiabéticas de varias yerbas y plantas.

- Las mujeres en el Caribe están enfrentando la erosión social económica y política de los logros realizados desde la independencia, ellas reconocen la amenaza que significa para los estados en desarrollo de las pequeñas islas un mercado globalizado en el cual sus economías de escala se encuentran en desventaja en relación a las grandes empresas.

El asunto no es si contar o no con reglas comerciales globales, sino más bien qué clase de reglas y a qué intereses sirven estas reglas y cómo deberían ser contrabalanceadas para asegurar que no tengan impactos adversos en lo social, la salud y el medio ambiente para no agudizar las inequidades existentes. 



# TEMAS DE GÉNERO EN EL COMERCIO INTERNACIONAL

Por Marina Fé B. Durano, Visitante Economista Internacional al Center of Concern, Washington, D.C. y miembro del recientemente formado Grupo del Comercio de DAWN. Peggy Antrobus, Maria Riley y Alexandra Spildoch y comentarios de Mariana Williams, Lourdes Beneria y Silke Stein que fueron muy útiles para preparar un documento sobre género en el comercio internacional para el OMC, quedan acá resumidos.

**P**ara mucha gente encontrar la conexión entre género y las políticas comerciales internacionales es una exageración, hasta risible. Pero estas conexiones existen y son fuertes y cualquier consecuencia adversa de estas conexiones debe ser inmediatamente respondida.

Las políticas comerciales tienen diferentes efectos en las mujeres y los hombres porque mujeres y hombres difieren en su estatus económico y social. Las mujeres y los hombres responden diferenciadamente a las políticas económicas y comerciales porque tienen diferentes tipos de recursos privados y niveles de acceso a los públicos. El estatus y el control sobre los recursos están intrincadamente tejidos en la división sexual del trabajo - de acuerdo a la asignación de los roles productivos y reproductivos. Entonces, el impacto económico de una política comercial en los géneros debe mirar a su costo y cuantificar los efectos relacionados con el estatus diferencial de los hombres y las mujeres y sus diferentes recursos. Mientras que los impactos de las políticas comerciales sobre el desarrollo social y humano deben ver cómo han sido alteradas las posibilidades de escoger, sea en relación al sustento, la autoestima y la libertad, y cómo estas alteraciones están afectando a las mujeres y a los hombres. Estos dos tipos de análisis de impacto ayudan a determinar los cambios en el bienestar de los dos géneros.

Así como el comportamiento de los miembros de un hogar es afectado por las instituciones formales e informales que determinan las posibilidades de escoger de cada una de las personas (con mucho más posibilidades de escoger para unos que para otros), así la economía - en el macro y meso nivel, a través del mecanismo precio-cantidad también determina las conductas electivas al ofertar precios relativos para satisfacer las necesidades de los hogares, es así cómo cada miembro interactúa (o no) en el mercado para satisfacer sus roles productivos o reproductivos.

Entonces los temas de género en el comercio internacional requieren una investigación de los mecanismos de transmisión, desde la formulación de las políticas hasta su implementación, y desde los indicadores macroeconómicos hasta los de desarrollo social. El estudio de los mecanismos de transmisión debe tomar en cuenta que una política comercial no es simplemente un asunto de cómo se la formula dentro de las fronteras nacionales, sino más bien que es el resultado de negociaciones y de diferentes arreglos comerciales—sean acuerdos comerciales bilaterales, regionales o multilaterales como los de la Organización Mundial del Comercio.

## El hogar y la economía

El hogar y la macroeconomía están relacionados a través del sector del empleo. Así como las oportunidades de empleo se han incrementado con la apertura de las economías al comercio, la mujer ha venido aumentando su participación en el mercado laboral. Se han realizado varios estudios sobre el impacto de las políticas comerciales pero son necesarios mayores datos desagregados por sexo.

Gran parte de la discusión sobre los efectos del empleo y el consumo se pierde en el proceso de toma de decisiones al interior de los hogares, por lo que deberían ser más descriptivos de las relaciones de género. La respuesta más sustancial envuelve los

cambios en la dinámica interna de los hogares, particularmente en las relaciones entre los miembros respecto a sus roles productivos y reproductivos.

El marco analítico elaborado por Beatrice Lorge Rogers (1990) para explicar los factores que afectan la dinámica interna del hogar y entender las diferencias de género considera: 1) El tiempo disponible de los diferentes miembros del hogar para la participación en un proyecto; 2) La distribución de las tareas de la casa entre los diferentes miembros y el grado en el que estas tareas se pueden transferir entre los miembros; 3) El acceso diferencial a los bienes, sean productivos o consumptivos; y 4) el control diferencial de los ingresos.

La combinación de estos cuatro factores depende de las estructuras culturales y el rol de las expectativas entre los dos sexos y entre los niños y los adultos. En esta medida es que los políticos podrían beneficiarse de una comprensión de la dinámica relación entre estos factores y el rol de las expectativas. Aunque han habido muchos estudios que discuten separadamente estos cuatro factores, estas discusiones no se han ligado claramente a las políticas comerciales. El desafío, entonces, es encontrar los nexos teóricos y los tests empíricos para ver cómo los resultados originales cambian con los cambios en las políticas comerciales.

## Las Instituciones

La macroeconomía, el hogar y los individuos que forman parte de un hogar no pueden ser tomados aisladamente de las instituciones - tanto las formales como las informales que gobiernan el comportamiento de los miembros de una economía y sociedad.

Aunque hay estructuras legales formales y compromisos internacionales (como la Declaración de Beijing) que prohíben la discriminación basada en el sexo, los mecanismos informales son todavía fuertes al poner límites al trabajo de las mujeres y los hombres. Las políticas comerciales no deberían reforzar estas tendenciosas estructuras informales y el desafío entonces es encontrar la forma de prevenir ese reforzamiento.

Las ganancias del comercio aumentan para aquellos que poseen las fuentes de las ventajas comparativas. Los resultados dependen de la inicial distribución de la riqueza, que en muchos países en desarrollo han sido determinada por su historia colonial y los conflictos de clase. Es por eso que el mercado voluntariamente o no, sólo perpetúa y refuerza una distribución desigual del poder político y económico. La propiedad y el control de recursos entre los géneros está usualmente más concentrada en los hombres que en las mujeres. También la división sexual del trabajo discriminatoria es perpetuada en los mercados de trabajo que determina los tipos de ocupaciones y especifica las industrias en las que los hombres y las mujeres pueden trabajar, así como los salarios que el hombre y la mujer deben recibir.

El desafío que se presenta a los políticos es develar la naturaleza de las relaciones entre globalización, las políticas macroeconómicas y de desarrollo, y la pobreza a través de los lentes de género. La utilidad de este marco analítico será probado cuando las prescripciones políticas que puedan ser derivadas de esta y las estrategias de abogacía comiencen a incorporar arreglos alternativos que den a la mujeres la oportunidad de determinar su futuro en el comercio internacional. 🌻



# CAMBIANDO EL PARADIGMA DE DESARROLLO

*Gigi Francisco preparó el ensayo "Cambiando el Paradigma de Desarrollo" para el Foro de las ONGs sobre "El Movimiento de Mujeres en el Futuro", que fue parte de Simposio Regional de las ONGs del Asia-Pacífico: "Mujeres 2000", llevado a cabo en la Universidad Kasetsart, Kamphaengsan, Tailandia, del 31 de agosto al 4 de septiembre. Este fue presentado por Vanessa Griffen del Centro de Desarrollo del Asia y el Pacífico y presenta un panorama de los fundamentos y las estrategias de DAWN "para desplegar nuestras alas."*

No obstante la muy difundida promesa del "crecimiento económico y la prosperidad", nosotros ahora tenemos la volatilidad financiera y el resurgimiento de penurias económicas. Por la enésima vez desde que el mercado mundial ha sido reestructurado después de la Segunda Guerra Mundial a los pobres en general y las mujeres en particular, los gobiernos les piden ser "pacientes, trabajar más duro, gastar sabiamente y apoyar a sus maridos y a los gobiernos."

## El llamado por la regulación de las finanzas globales

A aquellos gobiernos e individuos que con una incuestionable lealtad hacia la economía del libre mercado y confianza en el capital global sacudido por la crisis económica asiática, no se les ha ocurrido nada concreto sobre la necesidad de regulación de su portafolio de inversiones de corto plazo. La economía de mercado sigue muy enraizada en la mentalidad de la mayoría de los gobiernos y tecnócratas. Se dicen muchas cosas sobre la necesidad de regular el mercado y de prescribir la deuda de los países pobres. Pero los gobiernos están encontrando dificultades para actuar decisivamente en favor de la regulación del capital y el alivio de la deuda.

## Navegando en la superficie de las aguas tormentosas y extendiendo nuestras alas

La corriente predominante está confundida, desunida y a la defensiva. Los gobiernos y las instituciones multilaterales de ayuda que se han apropiado de la semántica de los movimientos sociales, incluyendo la de los movimientos de mujeres, ahora encuentran más difícil el volver el reloj para atrás. Los gobiernos del Sur están comenzando a darse cuenta que el GATT-Ronda de Uruguay, ha comprometido su soberanía nacional y el control de sus economías.

Para las que trabajamos en la corriente predominante, el actual enfrentamiento de fuerzas puede convertirse en una real oportunidad para sacar el debate sobre el desarrollo fuera del mercado y ponerlo en un camino alternativo. Haciendo esto

podemos continuar usando algunos acuerdos y Convenciones internacionales como la Plataforma de Acción de Beijing y la CEDAW. Pero si nosotros queremos convertirlos en reales instrumentos de responsabilidad con los que podamos desafiar a los gobiernos y a las agencias multilaterales necesitamos contar con los mecanismos de monitoreo que muestren de forma cierta las formas de su aplicación y la voluntad política para implementarlos. El monitoreo deberá ser orientando por el activismo, no por la tecno-jerga que sólo los tecnócratas de los gobiernos y las multinacionales pueden entenderlos. Hacer a los gobiernos responsables por la mujer es una expresión activa de ciudadanía.

El debate en la corriente predominante y el monitoreo a los gobiernos, no obstante, debe estar ligado a las acciones de resistencia de las mujeres y de la gente fuera de las mesas de los directorios y de las salas de conferencias de las capitales del mundo. Cada día la defensa de la economía está siendo sopesada por las mujeres pobres y los hombres en las comunidades locales y también a nivel nacional, donde se presenta el real conflicto entre la sobrevivencia de la gente y el desarrollo, se confrontan con las fuerzas del capital monopólico. Nosotros tenemos que llegar a las comunidades en donde nosotros vivimos de forma más activa, a través de programas de educación económica que ligen las micro-experiencias con los cambios macro estructurales. Nosotros tenemos que entender al mismo tiempo los grandes riesgos provenientes de la globalización económica y examinar los nuevos modelos de compromiso y resistencia en un contexto geopolítico diferente.

La búsqueda de un camino alternativo de desarrollo es una lucha de las mujeres, pero también es la lucha de todos los marginalizados, excluidos y explotados. Nosotros necesitamos centrar la atención de los movimientos sociales y de la gente en análisis críticos y debates sobre los temas de justicia de género paridad y equidad. Las mujeres debemos asegurar nuestro puesto en los movimientos liderizados por hombres, aún cuando critiquemos sus formas patriarcales. 🌻

## ACCIÓN AFRICANA EN LA OMC

### Las ONGs apoyan la revisión de las propuestas sobre Propiedad Intelectual

DAWN se encuentra junto a otras 30 ONGs del Sur que han sacado una posición conjunta en apoyo a las propuestas del Grupo Africano para revisar el acuerdo de la OMC sobre los Aspectos Relacionados a los Derechos de Propiedad Intelectual en el Comercio (ARDPIC) contenidos en el Artículo 27.3b. Esta posición afirma que la revisión debe clarificar que las plantas y los animales, los microorganismos, así como otros seres vivientes y sus partes no pueden ser patentadas, y que los procesos naturales tampoco pueden ser patentables. Señala que la estipulación de patentación compulsoria de los microorganismos y los procesos microbiológicos del Artículo 27.3b, contraviene las mismas bases de las leyes de patentes, que dicen que las sustancias y los procesos que existen en la naturaleza son un descubrimiento y no una invención, y, por lo tanto, no son patentables. Más aún, al dar a los miembros la opción de excluir o no la patentabilidad de las plantas y animales, el Artículo 27.3b permite que las formas de vida sean patentadas.

El documento del Grupo Africano llama también a posponer la fecha de implementación (1ro de enero del 2000) del Artículo 27.3b y que sea fijado un nuevo término de 5 años luego de completar la revisión. El Grupo Africano también tiene otras reservas en cuanto al ARDPIC y ha llamado a una moratoria de la revisión de varias secciones. Asimismo ha propuesto que el trabajo del Consejo ARDPIC sea secuencial de forma que permita a los países en desarrollo con magros recursos participar efectivamente, lo que incluye retrasar la revisión de algunas partes y apresurar aquellas que están cerca a concluir.



## Reestructuración Política y Transformación Social en América Latina

*DAWN/REPEN acaban de concluir la reunión regional de investigadoras de América Latina y el Caribe sobre Reestructuración Política y Transformación Social (RP&TS), que se llevó a cabo en Río de Janeiro, Brasil. Este es un breve informe de la reunión que puntualiza los temas de las discusiones y la dirección del trabajo futuro sobre el tema.*

El trabajo sobre RP&TS en Latinoamérica está dirigido no sólo a Copenhague+5, sino también "con mayor profundidad" a Beijing+5. Las representantes en la reunión de Río centraron la discusión en dos líneas de trabajo. La primera se refiere al estado, género y movimientos sociales; y los acuerdos para un análisis más profundo de las políticas de género y los mecanismos institucionales a la luz de la reforma del estado.

Esto implica el mapeamiento del estado de las reformas en diferentes países de la región, analizando el impacto en la mujer y en la equidad de género. Este análisis toma en consideración las diferentes dimensiones de las reformas y su presente desarrollo y cubre la educación, la salud, las reformas constitucionales, económicas, jurídicas, el aparato y manejo del estado y los mecanismos y políticas de género.

Un examen de cuál es la naturaleza del estado enriquecerá la comprensión de las relaciones entre el estado, la mujer y el género, a la vez que focaliza en cómo las mujeres logran sus propuestas y cuáles son estas propuestas. Se considera importante establecer diferencias y analogías con otras regiones.

En el área del movimiento, el estado y los mecanismos, el movimiento de mujeres está siendo objeto de escrutinio. Se requiere un análisis más explícito y profundo en lo que se refiere a las relaciones entre el movimiento de mujeres y el estado, y también un análisis entre los lazos y alianzas entre el movimiento de mujeres y otros sectores sociales. El debate apuntó a la necesidad de una fluida y actualizada reflexión en el proyecto del movimiento feminista y liderazgo (naturaleza, entrenamiento, transmisión intergeneracional). La reunión sintió que era importante también definir las fronteras e identidades de los movimientos de mujeres y el movimiento feminista. Es en esta área que la reunión vio la posibilidad de productos para Beijing+5.

La segunda línea de trabajo cubrió el desarrollo, la macroeconomía y los presupuestos. Las participantes concluyeron que los objetivos de la primera línea de trabajo sólo se podrían complementar si se pasaba a la segunda línea de trabajo y que el conocimiento en esta área es todavía escaso. Ellas delinearon futuras actividades que incluyen seminarios regionales sobre presupuestos, macroeconomía e inversiones. Se puso énfasis en

compartir y comparar la información con otras regiones, y hacer mesas redondas Sud-Sud.

*En una anterior reunión regional sobre RP&TS en Montevideo en abril, se puso un gran énfasis en el compromiso regional de trabajar en red sobre el tema.*

Entre los asuntos regionales se identificó el tema de la tensión entre la sociedad civil y el estado, la democratización de las organizaciones de mujeres y la ciudadanía.

Sobre la tensión existente entre la sociedad civil y el estado y la manera en el que esto fue asumido por las organizaciones de mujeres, sobre todo en lo que se refiere a las alianzas estratégicas, fue un elemento que no fue considerado suficientemente, dijeron las participantes. Es importante promover más discusiones entre los grupos de mujeres sobre cómo articular mejor estas relaciones y cómo darles forma, mientras que se mejora la autonomía de las mujeres. La relación entre las mujeres, la sociedad civil y el estado estaba poco clara y se hace problemática cuando ocurren cambios significativos en alguna de ellas.

Un asunto pendiente en Latinoamérica es la democratización de las organizaciones de mujeres que, según se dijo en la reunión, algunas mujeres están resistiendo por los conflictos que esto provoca. El poder ha sido un factor clave en las relaciones entre los movimientos de mujeres y entre las feministas.

El tema de la ciudadanía fue identificado como un asunto importante a considerar y también la necesidad de incluir en el mismo la diversidad, y las diferentes específicas identidades de las mujeres. La prioridad dada a este asunto nos da un punto de partida que permite analizar temas como la globalización y como ésta afecta a la ciudadanía de las mujeres. En América Latina la visión de la ciudadanía está volviéndose extremadamente importante y existe la necesidad de trabajar a nivel teórico para esclarecer ciertos conceptos.

Las participantes reconocieron que en muchos países actualmente el tema de las mujeres como ciudadanas está siendo discutido en relación a los temas de género y a la democracia. Las luchas por la democratización fueron fundamentales y han permitido a las mujeres visualizar la transformación de la sumisión y la exclusión del proceso político para pasar a la construcción democrática. La pregunta era cuántas mujeres fueron capaces de influir en las actuales nociones de democracia y ciudadanía, y cómo extender las luchas por la articulación en un proceso global de democratización dinámica de nuestras sociedades? 🌟

### INFORME DEL SEMINARIO INTERNACIONAL SOBRE REESTRUCTURACION POLITICA Y TRANSFORMACION SOCIAL

Editado por Double Clic, Montevideo, Uruguay y publicada por REPEM/DAWN.

Este libro de 173 páginas editado en español contiene materiales de la reunión regional de DAWN-Sud América sobre la Reestructuración Política y Transformación Social llevado a cabo en abril de 1999. Este incluye el documento base RS&TS preparado por la coordinadora de investigación Viviane Taylor, los paneles de presentación y las recomendaciones.

**Capítulo 1:** Respuesta desde la perspectiva regional, con la presentación de las panelistas Virginia Vargas, Irma Arriagada, Line Bareiro.

**Capítulo 2:** Mujeres y Poder, algunas tensiones y creatividad, con la presentación de las panelistas Rosa María Alfaro, Rosalba Carrasco, Mariella Mazzotti, Elisa Carca.

**Capítulo 3:** Institucionalización y Mecanismos para el Avance de las Mujeres, panel presentado por Ligia Martín, Isabel Martínez, Guacira de Oliveira.

**Capítulo 4:** Género y Aspectos Sociales de la Integración panel presentado por Alma Espino y Sara Román.

Disponible en la REPEM: repem@chasque.apc.org



# RAJADURAS EN EL EDIFICIO: USANDO LOS ESPACIOS

*A veces he sentido que estaba cometiendo un suicidio intelectual e ideológico, me he sentido como un piloto Kamikaze cayendo en una arena que realmente no comenzaba a entender en todas sus variaciones y complejidades... constantemente tuve que poner a un lado conscientemente mis propios valores y creencias para encarar los debates de formas que estimularían la discusión desde diferentes posiciones y en este proceso tuve que revisar mis convicciones más profundas. Viviene Taylor, Coordinadora de la Investigación sobre Reestructuración Política y Transformación Social (RP&TS) de DAWN del Sud Este Asiático y de Asia Pacífico en el Reunión Regional RP&TS, llevada a cabo en Ching Mai, 8-11 Octubre, 1999.*

*Sumario de los puntos más importantes*

**D**AWN ha llegado al punto de comprometerse regional y globalmente con la RP&TS luego de intensos y rigurosos debates realizados después de la Conferencia Mundial de la Mujer en Beijing y de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social en Copenhague. Estos debates resaltaron la necesidad de la comprensión de la gobernabilidad dentro del contexto global que predetermina las relaciones internacionales, junto con la creciente interdependencia de las economías nacionales. En este programa de investigaciones nosotros examinamos cuál es la significación de temas como la democracia, el desarrollo, la gobernabilidad, la naturaleza del estado, la globalización y los movimientos feministas, y cómo estas construcciones forman las experiencias vividas por las mujeres pobres. Nosotras también comenzamos a dar un nuevo enfoque bajo una óptica feminista a las construcciones tradicionales como los estados, los asuntos de soberanía, la identidad política y la seguridad.

Nos preguntamos qué significan estos términos y cómo se manifiestan en los procesos diarios de toma de decisiones? Cómo nos comprometemos en el cambiante y cuestionado terreno de la gobernabilidad y el poder político del que nosotras formamos parte? Es que este cambiante terreno con diversos actores actualmente nos lleva a cambiar nuestros objetivos estratégicos? O podemos utilizar este terreno para consolidar lo que nosotros queremos obtener? Cómo movilizamos diferentes formas de poder en los múltiples frentes para expandir el espacio para alcanzar la justicia de género?

Los análisis de DAWN han mostrado que los logros se han conseguido gracias a nuestro compromiso y advocacia estratégica, especialmente los logros hechos por los movimientos de mujeres en Beijing y en Copenhague. Pero han mostrado también que estas ganancias pueden perderse porque no se han traducido en cambios reales a nivel local. Cómo las ganancias reconocidas por estos documentos pueden ser traducidas en reales cambios al nivel de las relaciones sociales? Tenemos que plantearnos estas cuestiones de forma que cambie el discurso de la gobernabilidad.

### Los Desafíos

#### *Democratización*

Nosotras debemos afrontar el desafío de interrogarnos si se han logrado los objetivos de muchas luchas para la liberación. En qué medida la liberación política de los regímenes represivos ha llevado a una mejora general de la calidad de vida de la gente más pobre? Es evidente que el discurso dominante no incluye las perspectivas y preocupaciones de la gente pobre, ni de la mujer. Es claro que la transformación social, que casi ha devenido en el mantra de los gobiernos, no siempre es entendida de la misma manera y no es necesariamente un objetivo el cambio político o la renovación de la democracia.

Cualquier estrategia para la renovación de la democracia debe, en consecuencia, reconocer que el proceso político y el económico están interrelacionados y se refuerzan mutuamente. Mientras que los lugares de lucha y los actores pueden cambiar a través del tiempo, los acuerdos, las negociaciones y las confrontaciones que tienen lugar en diferentes momentos contribuyen a las múltiples experiencias de exclusión de la gente en los niveles del hogar, la comunidad, nacional, regional e

internacional. Las experiencias muestran que globalmente y especialmente en el Sur están creciendo las inequidades, y que la democracia no ha llevado a la erradicación de la pobreza. Pero los cambios recientes y las luchas han rajado el edificio de ciertas estructuras de toma de decisiones a nivel global y regional. El saber cómo nosotras usamos esos espacios emergentes será muy importante para determinar las estrategias alternativas.

Los países del Sur, particularmente en África y América Latina han experimentado los llamados cambios democráticos a una rapidez no vista en otras partes del mundo. Esta ha tenido una influencia determinante en el potencial para transformaciones y renovación social. Aunque todavía los profesionales del desarrollo, las organizaciones de mujeres y los movimientos para el cambio no están realmente comprometidos en lo que significa la democracia, así como existe o como se la promueve. Pero todavía queda por ver en qué medida esto es el resultado del aprendizaje de cómo nos comprometemos en los nuevos espacios políticos y sociales y no un rechazo a los desafíos y nuevos alineamientos en bloques de poder, particularmente en el movimiento de mujeres.

La cuestión es en qué medida la transformación institucional ha acompañado la lucha por el democracia y el desarrollo, y cómo la transformación, incluyendo la maquinaria nacional, ha introducido la promoción de la igualdad de género y ha llevado a la participación ciudadana. Será que estas nuevas estructuras, nuevas instituciones, nuevas políticas y nuevos procedimientos habrán transformado realmente la esfera política? Han tenido ellas una diferencia cualitativa en cómo la mujer y los más pobres se han comprometido en este proceso? Estas cuestiones son un asunto clave en la transformación política y en el impacto del cambio social.

En el contexto de la globalización de los 1990s, los temas del debate del desarrollo han ido cambiando de los asuntos de distribución y redistribución, a cómo manejar los gobiernos más eficientemente. Este es un cambio significativo porque ahora la atención se focaliza en cómo nosotros nos comprometemos en el manejo de este proceso que no tiene objetivos estratégicos de liberación. Las metas del desarrollo nacional y los procesos están siendo reemplazados por nuevas formas de gerencialismo y mercantilismo.

#### *El poder del Estado*

El poder del estado y las dinámicas a través de las cuales el poder se ejercita son difíciles de definir y comprender, pero ahí está una nueva tarea urgente para nosotras, la de re-analizar e interrogarnos sobre las construcciones tradicionales como el estado, la soberanía, la identidad política y la seguridad a través de los lentes feministas. Nuestro análisis preliminar indica que el estado no está desintegrándose. Como institución es un actor que escoge sus relaciones con diversas fuerzas. Pero mientras que el estado puede actuar independientemente, su unidad o coherencia no deben ser exagerados. Los estados experimentan y representan las mismas fuerzas sociales que otras organizaciones sociales. Los estados pueden tratar de aparecer unificados pero el poder político por sí mismo no es un poder unificado y homogéneo que no puede ser desmantelado.

Lo que es relevante en este periodo, a medida que las naciones-estados comienzan a formar parte del sistema globalizado, es que los



estados tienen una doble naturaleza, o dos caras. Se encuentran en la intersección entre lo doméstico, el orden sociopolítico y las relaciones transnacionales. En el pasado los estados examinaban sus ventajas comparativas en relación a sus fortalezas internas para que éstas puedan servir para maximizar sus oportunidades en el sistema comercial global. Hoy los temas en el sistema globalizado son cómo crear mercados de filo competitivo —el filo competitivo, de forma simple, se refiere usualmente a la habilidad de la industria de producir bienes y servicios con los más bajos costos laborales y otros, para disminuir el costo de producción. Es ahí que se encuentra el real acuerdo de poder, sea explícito o implícito, entre las élites económicas y políticas. Los gobiernos en vez de actuar en favor de los intereses de todos los ciudadanos, han priorizado los intereses de la empresa privada y las corporaciones transnacionales bajo la creencia de que ello irá en bien del desarrollo nacional. Los cambios del compromiso democrático entre lo que va en bien del interés público y cómo asegurar las rápidas ganancias del sector privado y el capital para promover las inversiones y la ganancia de divisas, ha resultado frecuentemente en pocos o ningún control interno y medidas de balance para salvaguardar los intereses de los pobres.

### **Críticas de la corriente predominante al estado**

Tanto los neoliberales como la izquierda han formulado la necesidad de reformas institucionales del estado, pero por diferentes razones. La crítica neoliberal afirma que la dirección del desarrollo debe ser conducida dando énfasis en el proceso del libre mercado y la eficiencia. No obstante, mientras que los dos, la izquierda y la derecha, focalizan en que la burocracia no responde a las necesidades y puntos de vista de la gente, ni a las crecientes desigualdades al interior de los países y entre ellos, sus razones difieren. Los neoliberales ven al mercado como el mejor distribuidor de bienes y servicios, mientras que la izquierda percibe al estado desinteresado las necesidades de la gente, corrupto y promoviendo a una nueva elite con intereses creados que mantiene el estatus quo. Una de las mayores críticas, desde una perspectiva feminista, a este debate de la corriente predominante es que este discurso carece de análisis histórico. Y, en consecuencia, no refleja los puntos de vista de los que no tienen poder, ni la forma en que las culturas tradicionales, a través del estado y las instituciones económicas, han influido para una mayor explotación de la mujer y la gente pobre. El resultado de esto es la convergencia de intereses entre las fuerzas transnacionales, nacionales y tradicionales, donde el patriarcado es reforzado y legitimado bajo la égida del desarrollo democrático y la modernización.

La masculinización y la cultura de exclusión que perméa del estado tiene un impacto significativo en el tipo de espacios que las mujeres ocupan y resulta en contradicciones flagrantes. Esto ha devenido en la lucha por la democracia y la protección de los derechos individuales dentro de la noción de la ciudadanía y la nacionalidad como representación de las luchas emancipatorias, pero también ha dado lugar a un retroceso fundamentalista y la consiguiente violencia, como previamente la gente fue excluida, ellos comenzar a de afirmar sus reclamos de ciudadanía social y derechos humanos fundamentales.

Pero cualquiera sea la crítica, el estado es visto como un árbitro de la democracia y su rol en la política y acción pública no puede ser abolido, tampoco puede estar a la izquierda de las ONGs como si fuera un sector independiente, o como si fuera un sector civil unificado homogéneamente.

### **Nuevas estructuras de clase**

El estado ha retrocedido pasando de la desregulación de los intereses públicos, a la regulación y re-regulación para satisfacer los intereses privados, esto debería ser motivo de una gran preocupación. El estado con la privatización está menos involucrado en la reproducción y la distribución de bienes y servicios. Pero, al mismo tiempo, esto ha dado lugar a nuevas regulaciones del estado, subsidios e instituciones que están designados con la intención de promover un ambiente adecuado para las nuevas industrias privatizadas. Hemos aceptado como una norma la

privatización de las Universidades y los servicios públicos como electricidad, el transporte y el agua. Y ya no existe acceso a las necesidades básicas.

Esto ha resultado en cambios en las formaciones de clase existentes y en la emergencia de una nueva/perversa estructura de clase y cambios en las relaciones sociales internas en algunos países. Debido a las nuevas tecnologías de información, la brecha entre los ricos y los pobres está creciendo entre los que tienen acceso y control del conocimiento y la información, y los que no lo tienen, y lo peor está recayendo en lo que se llamaba la clase de servicio profesional (profesoras, maestras y otras profesiones en las que la mujer predomina) y está emergiendo una nueva clase de profesionales orientados hacia la tecnología. En Sud Africa, por ejemplo las corporaciones transnacionales y multinacionales están uniendo fuerzas con las minoritarias élites negras (anteriormente vistas como los cuadros del movimiento de liberación) que se acoplan al desarrollo económico y hablan de democratizar la economía. Pero esto ha llevado a algunos individuos a posiciones de poder donde ellos están incapacitados de controlar la forma en la que estas compañías se introducen en el mercado.

En vez del sistema capitalista racista, ahora tenemos un sistema capitalista no racial, sin democracia que no juega ningún rol? Es la democratización de la economía capitalista posible? Los mercados responden a la necesidades determinadas por el dinero. Las emergentes relaciones entre el estado y el mercado perpetúan la exclusión de la mujer pobre de la corriente económica predominante y de la actividad social. Las actuales tendencias indican que los estados están siendo reorganizados para servir a los intereses de las fuerzas del mercado y que estos no coinciden con los intereses de los desposeídos. Contradictoriamente están también emergiendo otras tendencias: En los países del Norte (OCDE), los gastos del estado han continuado creciendo en relación a sus economías en una media del 50% de su PIB, mientras que los gobiernos del Sud han estado recortando sus gastos a una media de casi más del 25% de su PIB. Esto tiene severas implicaciones para los servicios sociales y el empleo en el sector público.

### **La militarización**

El expendio público de los gobiernos del Sur ha sido redirigido a una creciente militarización, especialmente en el caso de la India y Pakistan. Al interior de los gobiernos, el servicio civil ya no habla más de planificar el desarrollo y de temas de igualdad, sino de planes de negocios con la participación del sector privado. En los lugares donde aumentan las desigualdades, también aumenta el crimen y la violencia. Y en vez de preocuparse por los problemas de pobreza, la respuesta del estado es reforzar la policía y las fuerzas armadas para proteger a los empresarios y a los negocios. Los gobiernos también están contratando empresas de seguridad privada y mercenarios, de forma que la violencia contra los ciudadanos y aun incursiones transfronterizas pueden ser llevadas a cabo sin que los estados tengan que reconocer su responsabilidad. De esta manera, pierden significación los procesos democráticos, la responsabilidad (accountability) y la transparencia.

### **La mujer y el poder**

Las feministas y los movimientos de mujeres tienen relaciones contradictorias con el estado. Nosotros queremos capturar el poder para realizar transformaciones como feministas, pero nos sentimos incómodas con la forma en que el poder funciona. Los modelos de mujer en posición de poder, han sido a veces los mismos que los de los hombres blancos. La mujer que ocupa posiciones de poder, sin una conciencia feminista, ha aprendido de los hombres como capturar, usar y mantener el poder y entonces ser parte de la cultura que conduce, en primer lugar, a la exclusión. Mientras que la mujer ha visto y experimentado el abuso del poder en sus relaciones al interior de su hogar y en otros niveles, muchas no han sido todavía capaces de encontrar las formas democráticas y otras formas de poder. Aún en el movimiento feminista, hace falta entender cómo se usa el poder para el avance colectivo. 🌸



# Se necesitan fuertes posiciones del Sur en temas económicos

Anita Nayan de SAGE, representó a DAWN en la reunión intersesional del Comité Preparatorio (20 de agosto al 3 de septiembre, 1999) para la revisión de los 5 años de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social (CMDS) que se realizará en junio del 2000.

Esta reunión fue realizada para dar comienzo a las discusiones luego de la primera reunión del Comité Preparatorio (17-28 de Mayo) en la que, después de diferidas negociaciones, los delegados no pudieron ponerse de acuerdo sobre el borrador del texto. Las consultas informales, por lo tanto, se centraron en el borrador del responsable de mesa, incluyendo la revisión de la implementación de los compromisos realizados en la Cumbre y las propuestas para nuevas acciones. Los delegados discutieron también los procedimientos para la participación de las ONGs en una sesión especial del próximo año.

Al final de la reunión, la encargada Cristian Maquieira (Chile) estaba contenta de que los delegados hayan demostrado un compromiso con el proceso, a diferencia de la reunión del Primer Comité Preparatorio de mayo. No obstante, la calidad del borrador que salió de esta reunión era débil y queda mucho que hacer para fortalecerlo. Esto es, en parte, debido a la dinámica dentro y entre los grupos de los diferentes gobiernos. Por ejemplo, el grupo de los 77 (G-77) estaba mal preparado para las negociaciones, la mayoría de sus delegados eran del Tercer Comité de las Naciones Unidas que se ocupa de asuntos sociales y no económicos. La Unión Europea (EU), por otra parte, intentó enfatizar en asuntos limitados al bienestar, en vez de tratar los amplios temas macroeconómicos. Y la delegación de los Estados Unidos llamó a la eliminar los temas relacionados al impacto de la rápida globalización económica y la creciente brecha entre los pobres y los ricos dentro y entre los países.

Existe una necesidad urgente de aumentar delegados de peso de los gobiernos del Sur que tengan conocimientos y experiencia en asuntos económicos internacionales y en negociaciones. También existe una gran necesidad de sensibilizar a estos y otros delegados sobre los temas relativos a las mujeres y las ONGs de mujeres deberían jugar un rol más activo en esto.

El borrador del responsable de ese será discutido el próximo año en la Comisión de Desarrollo Social (febrero, 7-18-'00) y en otras reuniones entre sesiones (feb. 21-25,'00). El texto será negociado al detalle durante la reunión del Segundo Comité Preparatorio (abril 3-14,'00).

Se espera también que otra reunión entre sesiones tenga lugar en mayo para finalizar

el borrador antes de la sesión especial. El borrador está compuesto de tres partes:

**Parte I, Reafirmación de Copenague**, que eventualmente será una declaración política para ser adoptada en el UNGASS. En su forma actual carece de visión y necesita enfatizar en el compromiso fundamental de la Cumbre Social que es la erradicación de la pobreza. Esto era un acuerdo fundamental que debería formar la base de la declaración, en vez de la vaga meta de desarrollo social.

**Parte II. La revisión y evaluación de la implementación**, será fortalecida con los informes de los países sobre la implementación que serán revisados en la Comisión de Desarrollo Social en abril. Un tema controversial será el reconocimiento de los aspectos negativos de la globalización económica y sus efectos para alcanzar las metas de la Cumbre.

**Parte III, Más iniciativas para incluir como resultado de la sesión especial**, está estructurado alrededor de los 10 compromisos de la Cumbre Social. Se espera que el Banco Mundial, el FMI, UNCTAD, OIT y otras agencias de las Naciones Unidas propongan otras iniciativas en sus informes sobre los impactos de los temas macroeconómicos en la pobreza, el empleo y la integración social, que serán sometidos al Comité Preparatorio en abril. Los resultados de la Reunión Ministerial de la OMC en Seattle van a influenciar también esta sesión. Luego le seguirá una breve revisión de las fortalezas y debilidades de los borradores existentes que serán negociados al detalle el próximo año.

**Compromiso 1** 'Un ambiente favorable para el desarrollo social' le falta un lenguaje más enfático sobre los efectos del ambiente internacional que obstaculizan los esfuerzos nacionales para erradicar la pobreza.

**Compromiso 2** 'La erradicación de la pobreza' necesita una fuerte reafirmación del compromiso de la Cumbre Social para "erradicar la pobreza en el mundo... como un imperativo ético, social,

político y económico de la humanidad." Esta sección contiene unas pocas y débiles referencias a la feminización de la pobreza y sobre la necesidad del análisis de género en la evaluación de la pobreza. Se necesita un lenguaje más enfático para ligar la creciente pobreza de la mujer con las políticas macroeconómicas, incluyendo aquellas relacionadas a la estabilidad macroeconómica, el ajuste estructural, los problemas de deuda externa, los impuestos, las inversiones privadas, el empleo y los mercados. Cabe también recalcar que el actual borrador no contiene referencias sobre la pobreza en los países del Norte.

**Compromiso 3** 'Pleno empleo' le falta referirse a un importante compromiso de la Cumbre Social para medir y valorar el trabajo no remunerado. La sección no menciona el acceso de las mujeres al empleo, su protección en la legislación laboral, la provisión de establecimientos para el cuidado de los niños y otros apoyos para la mujer. Sin embargo incluye, con un lenguaje débil, el extender la protección social al sector informal de trabajadores, pero debe referirse a las causas estructurales por las que crecientemente el trabajo se está transformando de un sector formal y agrícola organizado, a uno desorganizado e informal basado en la producción en la casa.

**Compromiso 4** 'Promover la integración social' necesita ser fortalecido ya que solamente incluye dos breves referencias a la violencia contra la mujer y la explotación de mujeres y niños. El llamado para la protección y el apoyo a las familias también necesita reflejar los temas de las desigualdades de género en las familias.

**Compromiso 5** 'Igualdad y equidad entre mujeres y hombres', contiene cuatro breves párrafos que reiteran el compromiso con la corriente predominante de género en todas sus propuestas y futuras iniciativas. Parece que los "asuntos específicos relacionados a género y al estatus de la mujer" han sido dejados a un lado para la revisión de los 5 años de la Conferencia de Beijing.

### Preparativos para Ginebra 2000

El foro paralelo Geneva 2000: "El siguiente paso para el Desarrollo Social" tendrá lugar en el Centro Internacional de Conferencias de Ginebra, a fin de impulsar el diálogo entre los gobiernos, las organizaciones internacionales, los parlamentarios, las ONGs, el sector privado y los sindicatos. El centro está a una corta distancia del Palais de las Nations, donde se celebrará la conferencia oficial. Un grupo consejero de académicos y especialistas en desarrollo social están aconsejando al gobierno suizo para la organización de este foro.



**Compromiso 6** 'El acceso universal y equitativo a una educación de calidad y a los servicios de salud', afirma que "reconociendo los efectos negativos de las reformas económicas y el ajuste estructural" en la educación y la salud en los países en desarrollo y en las economías en transición. Incluye también los servicios de salud sexuales y reproductivos determinando el tiempo límite para alcanzar el "acceso universal y equitativo a una educación de calidad y a los servicios primarios de salud para el año 2015".

**Compromiso 7** 'Aceleración del desarrollo en África y en los países menos desarrollados' incluye el desarrollo de políticas de ajuste estructural que sean "sensitivas a las necesidades de estos países". Esta sección también promueve la integración de los países menos desarrollados en el sistema comercial multilateral en bases bilaterales y a través de los esfuerzos multilaterales de la OMC y la UNCTAD.

**Compromiso 8** 'La inclusión de metas de desarrollo social en los programas de ajuste estructural' menciona el "alto costo social" en la implementación de los "programas prescritos por las instituciones financieras internacionales (IFIs)". Incorpora el rol de las NU en cooperación con los IFIs, incluyendo a las instituciones de Breton Woods para integrar más preocupaciones de desarrollo social en sus programas. También llama a hacer evaluaciones participativas en los países sobre el impacto de los ajustes en la sociedad y en el género, que serán ejecutadas con la participación de las agencias de las Naciones Unidas, incluyendo al Banco Mundial y al FMI.

**Compromiso 9** 'Los recursos para el desarrollo social', incluye llamados por crear mecanismos que aseguren que los beneficios de los programas de reducción de la deuda sean dirigidos al desarrollo social; una creciente flexibilidad de la iniciativa HIPC con respecto al criterio de elegibilidad; y a establecer los lineamientos e indicadores para que las políticas nacionales incluyan el pago por los servicios sociales y otras políticas en el contexto de los desafíos de la globalización.

**Compromiso 10** 'La cooperación internacional para el desarrollo social', contiene varios párrafos sobre el desarrollo y fortalecimiento de los indicadores que incluyan métodos cuantitativos y cualitativos para evaluar el impacto social y de género de las políticas. Otras acciones incluyen el establecer y fortalecer los canales de diálogo entre las instituciones y los foros de las finanzas y la industria, dentro y fuera del gobierno; reformar la estructura financiera internacional incluyendo la reexaminación del actual derecho a voto del FMI; y promover un acercamiento comprensivo al desarrollo que tome en consideración la ODA, como también el comercio, los flujos financieros, la inversión privada, el alivio de la deuda y la transferencia tecnológica. 🌻

## Actividades en las regiones

### En el Caribe

Las actividades en esta región incluyen la investigación de UNIFEM sobre el impacto del comercio en la mujer que fue comenzada en 1994 y que culmina con una reunión regional en diciembre. La investigación de la mujer en la industria de la banana auspiciada por la Asociación Caribeña para la Investigación Feminista (ACIF) y la Mujer en el Desarrollo Europa (WIDE). Se desarrolla un proyecto regional como parte del programa de trabajo de DAWN en el Caribe para los próximos tres años. Y el Seminario de las Mujeres de Planificación Estratégica sobre Género y Comercio organizado por el Center of Concern de Washington, en asociación con DAWN - Caribe se realizará en Granada en diciembre.

A fin de ligar el trabajo de UNIFEM al de DAWN en el Caribe, antes del Seminario de Planificación Estratégica tendrá lugar una reunión regional de la UNIFEM. De esta manera DAWN del Caribe proyecta construir y extender la investigación ya comenzada por UNIFEM, así como ligarla con los proyectos globales que se espera salgan del Seminario.

#### *Preparativo electrónico*

Como parte de la preparación del Seminario de Granada, desde enero se ha desarrollado un seminario electrónico para profundizar la discusión y conectar a la gente que está trabajando en el comercio desde una perspectiva feminista y de género en diferentes regiones. Los temas del seminario electrónico son Servicios, Agricultura, Inversiones, Textiles, Derechos de Propiedad Intelectual y Redes y Campañas. Marina Durano, la economista investigadora visitante en el Centre of Concern, cuya especialidad es servicios es la moderadora de Servicios y Comercio. Mariama Williams, miembro del grupo de comercio de DAWN, es moderadora de Inversiones; Maria Riles de Textiles; Peggy Antrobus de Derechos de Propiedad Intelectual; Alexandra Spieldoch de Redes y Campañas, que fue el último en ser lanzado. La actividad en los seminarios ha fluctuado siendo las más activas la de Textiles e Inversiones.

---

### Voces de Chian Mai

La globalización es más la 'ruina que el boom' para las mujeres del Sur, de acuerdo a las participantes de DAWN -Asia-Sur y Asia-Pacífico en la reunión regional sobre Reestructuración Social y Transformación Social llevada a cabo en Ching Mai Tailandia (8-11 de octubre de 1999).

Chanida Chanyapate Bamford de Bangkok, focalizando en el Sur global dijo que las alternativas a la actual tendencia de la globalización deberían estar entre las prioridades de las mujeres. Creer que no hay alternativas a las corporaciones y a la mercantilización de todos los aspectos de la vida es condenar a millones a una inescapable pobreza y aceptar los niveles obscenos de inequidades económicas y tolerar los consecuentes golpes a la equidad de género.

Cecilia Ng. de Malasia dijo: El movimiento de mujeres tiene que abrir su base comunitaria para llegar a los diferentes sectores y agrupaciones culturales de mujeres, en continua alianza con los más amplios movimientos sociales. Sólo con una base fuerte se puede buscar la autonomía del estado.

En la reunión se dijo que globalización ha contraído el mercado laboral formal en el Sud y que las mujeres son las primeras en perder sus trabajos. Pero aunque no hayan penurias económicas, los investigadores afirman que la mujer está peor. El cientista social de la India Agnihotri dijo que las mujeres han entrado a la fuerza laboral formal con poca calificación y entrenamiento a trabajos mal remunerados; tienen una media en la escala salarial inferior a la de los hombres y son preferidas debido a su imagen de ser subservientes, disciplinadas, poco organizadas y más tratables.

---

### Desición sobre el acceso de las ONGs a UNGASS

Ha sido adoptada una desición en borrador sobre la acreditación de las ONGs a UNGASS, similar a la que se hizo para la CIPD+5. UNGASS estará abierta a las ONGs del ECOSOC y a aquellas que fueron acreditadas a la CSDS o al Comité Preparatorio, otras ONGs interesadas pueden postular para participar en UNGASS sometiendo la información requerida, antes de marzo del 2000. El buró va a revisar las postulaciones hasta el 7 de abril del 2000 y hará recomendaciones para su aprobación en el Comité Preparatorio.

Las ONGs tendrán la posibilidad de hablar en el Comité Ad hoc the Whole, donde las negociaciones sobre el borrador serán continuas, pero sólo las ONGs del ECOSOC podrán hablar en la Plenaria de la desición especial. El Buró y el Presidente de la GA hará una corta lista de disertantes de las ONGs.



# Retroceso con efecto de ola

Las organizaciones de mujeres de Africa del Sur han protestado por las recientes decisiones de la Corte contra la mujer que reflejan un retroceso judicial orquestado contra el movimiento de mujeres. Estas decisiones que podrían tener un efecto de ola en la región, demuestran un gran retroceso en temas como la justicia de género, los derechos humanos de la mujer y la igualdad.

El caso de la Suprema Corte de Zimbabwe en abril se trataba de una mujer de 58 años que enjuiciaba a su medio hermano por la propiedad de su fallecido padre, luego que su hermano la votó de la casa. De acuerdo a la Constitución de Zimbabwe y las Convenciones sobre Derechos Humanos ella tenía derecho a la tierra. Pero la Corte dio preferencia a la ley tradicional que dictamina que la mujeres no pueden ser consideradas iguales a los hombres debido a las normas culturales africanas. De acuerdo a la ley tradicional, las mujeres no puede heredar porque no pueden hacerse cargo de su familia original (de nacimiento) ya que están comprometidas con una nueva familia (del matrimonio). Dentro de estas normas culturales la mujer no puede ser propietaria de la tierra, heredar propiedad, hacer sus propios arreglos maritales o tener derecho a sus hijos en casos de divorcio, y no son consideradas adultas dentro de la familia, sino "hombres jóvenes" o quinceañeros.

Varias organizaciones nacionales, regionales e internacionales de mujeres protestaron por la decisión de la corte de Zimbabwe, afirmando que esta deficiencia

de la justicia y de la Corte es un precedente retrógrado, que va en gran medida en contra de los derechos de la mujer. La preocupación de la Corte por salvaguardar la llamada ley tradicional se produjo a expensas de los derechos humanos. La Corte Suprema de Zimbabwe respondió enfáticamente dando un aviso formal a aquellos que incurran "en gratuitos e infundados insultos y demostraciones públicas contra la judicatura, van a tener que vérselas con las leyes de condena a la corte."

En Zambia en mayo, se llevó a la Corte la petición de dos mujeres a las que se les había negado el permiso de entrar a un hotel porque ellas no estaban acompañadas por un hombre. Las mujeres reclamaron que fueron violados sus derechos de asociación y de libertad de movimiento.

El retroceso judicial de Africa del Sur está incomodando más dado que tenía las políticas más progresistas de desarrollo en comparación a otras partes de la región. El caso de Zimbabwe ciertamente va a tener un serio impacto en el trabajo de advocacia en el región, y el efecto de ola de la decisión de la Corte es muy probable que continúe, a no ser que las mujeres continúen confrontando esta situación.

En Nigeria y Malawi los legisladores recientemente han denigrado abiertamente a las mujeres. En julio, los grupos de derechos humanos han criticado al portavoz de la Asamblea Bauchi del Estado de Nigeria por haber insultado a una legisladora diciéndole que "tu no eres más

que una mujer y las mujeres son las axilas de los hombres." La única legisladora mujer ha pedido ser llamada como "honorable" miembro como sus colegas hombres y protestó sobre su exclusión en varios de los Comités de la Cámara.

Los grupos de mujeres y de derechos humanos de Malawi en agosto han objetado las observaciones hechas por un legislador en sentido de que las mujeres abusan la libertad de vestir para mostrar su desnudez "mostrando claramente sus contornos y valles." A pesar de las estrictos códigos de vestirse en Malawi fueron cambiados en la nueva Constitución de 1995, las mujeres con minifaldas todavía son acosadas.

Pero algo positivo puede salir de todo esto. Tal vez puede ser una herramienta para movilizar a las mujeres que son todavía escépticas o críticas de las feministas. Esto tal vez pueda impulsarlas a reconocer los esfuerzos de las feministas y activistas de la región que trabajan para proteger los derechos de la mujer. Aquellas que rechazan el activismo feminista ahora están frente a un gran retroceso producido por sus aliados cuya cultura y tradición quieren proteger. Será una dura lección, aunque cara, que requerirá mucha energía de las activistas para superar.

*Con agradecimientos a la coordinadora regional de Africa anglófona, Bene Madunagu de Nigeria y Patricia McFadden, activista feminista panafricana que vive en Zimbabwe.*

*DAWN extiende su condolencia a nuestra red Africana por la muerte de Mwalimu Julius Kambarage Nyerere de Tanzania. El punto focal de DAWN para Africa del Este, Fatma Alloo, estaba en Seul, Korea del Sud, para la Conferencia sobre el Rol de las ONGs en el Nuevo Milenio cuando escuchó la noticia de la muerte de Nyerere a la edad de 77 años (14,10,99)*

Este es su tributo:

Siendo la única delegada de Tanzania, rindo mi tributo a Mwalimu que comienza con una reflexión mía sobre lo que él significa para nosotros. Cuando el tomó la bandera de la independencia de los británicos, en 1964, y llevó la antorcha a la cima del monte Kilimanjaro, dijo que su sueño era que esta luz brillara en todo el continente africano. Dijo también que Tanganika no será libre hasta que Sud Africa sea libre. Entonces yo era sólo una niña de colegio y me acuerdo que pregunté a mi profesora por qué decía eso? Ese fue mi primer paso en al jornada de tomar conciencia del sistema injusto y que me guió en el proceso de despertar para seguir el camino de la búsqueda de justicia.

Mwalimu nos trajo dignidad como nación con sus políticas de educación e igualdad para todos. Continuamente hablaba contra el sistema económico global basado en la injusticia y demandó justicia social para el Sud. Gracias a sus ideales, los ciudadanos se beneficiaron y participaron en el sistema de Ujamaa, base del desarrollo comunitario que ahora propaga el mundo desarrollado.

Cuando dejó la presidencia de Tanzania, en 1985, él reprendió a las mujeres por haber perdido el barco bajo su mandato. Durante su presidencia él aseguró un espacio para las mujeres en bases de igualdad, basado en el mérito, como también un espacio para la gente de las diferentes tribus, razas y religiones. El estaba en lo correcto, nosotras perdimos el barco, pero él era un catalista que nos despertó a nuestros derechos.

El mundo lo podrá conocer como a un idealista que llevó a su país a políticas intangibles. Nosotros lo vemos en Tanzania como un visionario, un panafricanista que será muy extrañado. Mientras que yo estoy en pena por mi presidente, yo se que la integridad que nos inculcó a nosotros como nación sobrepasará su muerte y la tea que encendió en el Kilimanjaro brillará dando esperanza donde hay desesperación y dignidad donde hay humildad.



## Timor del Este

DAWN se adhirió a la campaña internacional para frenar la violencia contra la gente de Timor del Este, que se desató luego que decidieran en las urnas independizarse de Indonesia. DAWN el 18 de septiembre mandó una carta al Secretario General de las Naciones Unidas, Kofi Annan, expresando su preocupación y alarma. La carta incluyó lo siguiente:

“Si la gente de Timor del Este ha elegido la independencia por sobre la autonomía, su voluntad debe ser respetada y las Naciones Unidas están obligadas a apoyarlos en la realización de su voluntad pacíficamente. En un comunicado de prensa sacado por Ud. el 3 de septiembre de 1999, afirmó que “después de 24 años de conflicto, Timor del Este ahora se encuentra en el umbral de lo que todos nosotros esperamos sea un proceso ordenado y pacífico del transición hacia la independencia...” En el mismo Ud. “asegura a la gente de Timor del Este que las Naciones Unidas no van a declinar el

guiar a Timor del Este en su transición hacia la independencia.” DAWN ahora llama a su autoridad a honrar estos compromisos.

DAWN recibió la respuesta de las Naciones Unidas el 19 de octubre que dice que las Naciones Unidas probablemente establecerán operaciones en gran escala en Timor del Este para ayudar a este territorio en los subsiguientes meses.

## Premio a Patricia McFadden

La ex-Coordinadora Regional del Africa anglófona ha recibido en 1999 el premio Hellman/Hammett. Estos premios se dan a escritores de todas partes del mundo cuyos libros han sido prohibidos, o que han sido exiliados, apresados, torturados o asediados por su trabajo. El programa está administrado por Human Rights Watch para ayudar a los escritores perseguidos políticamente.

El comunicado decía que la Dra. McFadden, ciudadana de Swazi que vive en Zimbabwe, ha sido conocida por su trabajo como escritora y activista feminista

que ha enfocado mayormente en Africa del Sud. Una entrevista publicada sobre el premio dice que la Dra. McFadden ha sido deportada por las autoridades de Zimbabwe en 1997, luego de una lucha por recursos en el Centro de Estudios Feministas del cual ella era codirectora. El dejar su puesto le permitió retener su permiso de trabajo hasta fin de año. La Dra. McFadden dijo que las mujeres africanas no han participado mucho del movimiento global de mujeres, pero ahora se reconocen como parte de él.

## Actividades abiertas

La Universidad del Pacífico Sud de Fiji, que actualmente es la sede del Secretariado de DAWN, organizó un Día Abierto el 17 de septiembre. DAWN puso un stand para hablar a la gente sobre nuestros temas de trabajo y actividades. Se distribuyeron también comunicados de DAWN sobre la OMC, la posición de Peggy Antrobus sobre el Día Internacional contra la Ronda del Milenio y panfletos sobre derechos reproductivos y otros.

## RECURSOS

### Nuevo libro de Shirkat Gah sobre leyes que rigen la vida de las mujeres

“Dando forma a la Vida de las Mujeres: Las Leyes, Prácticas y Estrategias en Paquistán” (eds. Shaheed, Warraich, Balchin, Gazdar, 1988, Lahore, Pakistan, Publisher: Shirkat Gah) es la culminación de casi una década de trabajo por la intrépida ONG feminista de Paquistán, Shirkat Gah y sus redes asociadas. El proyecto Mujer y Ley de Shirkat Gah es parte del proyecto de investigación para la acción global: “Mujeres viviendo bajo la Ley Musulmana”. Este proyecto busca documentar el impacto en la mujer de lo que se llama “la Ley Islámica”, escrita y no escrita, formal y tradicional. Las Islas Fiji forman parte de este proyecto global.

El libro demuestra que el impacto de la ley en las vidas de las mujeres paquistaníes depende más de las fuerzas políticas y religiosas que forman las leyes, que en las leyes por sí mismas. Discute también las consecuencias de la resurgencia de una insidiosa y misógina política esencialista, conocida como fundamentalismo, en la interpretación de la Ley. Esto desafía la preciada creencia, que se da por descontada en la mayoría de los sistemas judiciales, que el poder judicial es independiente del ejecutivo. El libro ilustra con fuerza cómo las interpretaciones negativas de las leyes escritas y no escritas y las normas tradicionales son aplicadas en las Cortes para prevenir la autonomía de la mujer y para asegurar el poder masculino y sus privilegios bajo la pretexto de la religión. Los artículos desafían el mito de que el Islam es monolítico e intransigente y afirman que dentro del marco del Islam existen realidades alternativas para las mujeres que son igualmente válidas. Ellos reconocen que el Islam está formado e influenciado por las condiciones locales y las fuerzas políticas que impiden los procesos democráticos, ejemplificado en los muchos años de regímenes militares. Ellas refuer-

zan la posición que la democracia es una pre-condición para alcanzarlos derechos de las mujeres y la igualdad.

Sin embargo, “Formando la vida de las mujeres” no nos deja con un sentimiento pesimista sino de esperanza. El feminismo no es del dominio del mundo occidental. Y las intervenciones feministas no han dejado de influenciar a Paquistán. Ellas han permitido a algunas mujeres crear importantes espacios.

Estas defensoras de los derechos humanos que escriben y publican con coraje los artículos de este libro tienen mucho más que perder que las de occidente. Las activistas occidentales pueden expresarse libremente, confortablemente en conocimiento de que las garantías constitucionales para la libertad de palabra y la ley que rige protege sus escritos, mientras que no ocurre lo mismo en Pakistán. Contenidos en los capítulos de este libro hay historias de mujeres y hombres de enorme coraje; de mujeres preparadas para enfrentar el deber ser de las leyes y al gobierno y que han triunfado a pesar del sistema; y de abogados que las representan a un gran costo personal y financiero.

Estos abogados me hicieron recordar la nobleza potencial de esta profesión, de lo que fueron capaces de hacer por la sociedad antes de que se tornase obsesiva con el gran negocio y la cultura de las corporaciones. Ellos me hicieron recordar la razón por la que soy una abogada, para tratar de luchar por una buena causa, y si uno es privilegiado tratar de trabajar por una causa que beneficie a otros fuera de a uno mismo.

*P. Imrana Jalal es del movimiento de Derechos de la Mujer y Comisionada de Derechos Humanos. Suva, Islas Fiji.*



*DAWN Informa se publica tres veces al año por Desarrollo de Alternativas para las mujeres en la nueva era (DAWN) como una herramienta de articulación para sus miembros/os. DAWN es una organización inter-regional autónoma del Sud que actúa como red y catalizadora de la advocacia alternativa en el proceso de desarrollo y enfatiza en las necesidades básicas de supervivencia de los pueblos del mundo y particularmente de las mujeres del Tercer Mundo y de sus hijos.*

*Suscripciones: Gratis para las mujeres del Sur. A la/os amiga/os del Norte se les solicita hacer una contribución anual mínima de US\$ 22.*

## COMITE EJECUTIVO

**Coordinadora General:** *Claire Slatter, Fiji*

Tel: (679) 313900 ext 2183/2184

Fax: (679) 314770

Email: Dawn@is.com.fj

**Ex-Coordinadora General:** *Peggy Antrobus, Barbados*

Tel/fax: (246) 437 4235

Email: pan@caribsurf.com

## COORDINADORAS DE INVESTIGACION

**Economía Política de la Globalización:** *Gita Sen, India*

Tel: (91) 80 663 2450 Fax: (91) 80 664 4050

Email: Gita@iimb.ernet.in

**Derechos Sexuales y Reproductivos:** *Sonia Correa, Brasil*

Tel: (55) 21 553 0676 Fax: (55) 21 552 8796

Email: Scorrea@ax.apc.org

**Reestructuración Política y Transformación Social**

*Viviane Taylor, South Africa*

Tel: (27) 21 650 4221 Fax: (27) 21 685 4304

Email: Taylor@iafrica.com

**Medios de Vida Sustentables:** *Vivienne Wee, Singapur*

Tel: (65) 258 3022 Fax: (65) 258 3055

Email: Engender@pacific.net.sg

## COORDINADORAS REGIONALES

**Caribe:** *Keturah Cecilia Babb, Barbados*

Tel: (246) 437 6055 Fax: (246) 437 3381

Email: doccentre@sunbeach.net

**América Latina:** *Celita Eccher, Uruguay*

Tel/fax: (598-2) 403 0599

Email: Repem@chasque.apc.org

**Africa francófona:** *Fatou Sow, Senegal*

Tel: (221) 825 0090 Fax: (221) 825 6533

Email: Fatou@telecomplus.sn

**Africa anglófona:** *Bene Madunagu, Nigeria*

Tel: (234) 8722 2340 Fax: (234) 8722 0929

Email: Gpi@fordwa.linkserv.org

**Asia Sur:** *Vanita Nayak Mukherjee, India*

Tel: (91) 471 441534

Email: Vanita@md2.vsnl.net.in

**Asia Sudeste:** *Gigi Francisco, Filipinas*

Tel: (63) 2 927 2421 Fax: (63) 2 4260169

Email: gigifran@skynet.net&dawn-sea@mc.edu.ph

**Asia Pacífico:** *Yvonne Underhill-Sem, Samoa*

Tel: (685) 20008 Fax: (285) 20231

Email: Yju@samoa.net & yju@waikato.ac.nz

Originalmente publicado en inglés, boletín DAWN Informs, 3/99

Traducción y edición en español: *Teresa Flores B.*

DAWN Development Alternatives with Women for a New Era

Escuela de Desarrollo Económico y Social

Universidad del Pacífico Sud, Suva, FIJI

Tel: (679) 313900 Fax: (679) 314770

Email: dawn@is.com.fj Website: dawn.org.fj

